



St. Faustina Kowalska Parish

5252 S. Austin Ave., Chicago, IL 60638

(773) 767-2411

Parafia Św. Faustyny Kowalskiej

September 5—2021—5 Wrzesień

Pastoral Staff

Rev. Ted Dzieszeko
Pastor

Rev. Jan Wachala
Associate Pastor

Rev. Joseph Mol
Weekend Associate

Deacon Ron Morowczynski
Permanent Deacon

Parish Staff

Celena Strader
Operations Director

Maria Horbal
*Religious Education
Coordinator & Youth Ministry*

Algimantas Barniskis

Witold Socha

Richard Sokas

Henryk Zygmunt
Music Ministry

Guadalupe Toledo
Receptionist

Emilia Nienajadlo
*Receptionist/
Assistant Bulletin Editor*

St. Faustina Parish Office

5252 S. Austin Ave.
Chicago, IL 60638

Tel. (773) 767-2411

stfaustina@archchicago.org

Office Hours:

Mon, Tues, Thurs, Fri

9:30 AM—5:30 PM

Closed on Wednesday
& Weekends



Twenty-Third Sunday in Ordinary Time

Did not God choose those who are poor in the world
to be rich in faith and heirs of the kingdom
that he promised to those who love him?

- James 2:5

Dwudziesta Trzecia Niedziela Zwykła

Czy Bóg nie wybrał ubogich tego świata
na bogatych w wierze oraz na dziedziców królestwa
przyobiecanego tym, którzy Go miłują?

- Jakub 2,5

Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

23RD SUNDAY IN ORDINARY TIME -

23^{CIA} NIEDZIELA ZWYKŁA

SATURDAY - SEPTEMBER 4 - SOBOTA

- 4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Don Swies, James, Kevin & Margaret McKeon (req. by Jim McKeon)
† Lorraine Pauls (req. by husband)
† Lillian Dabrowski (req. by Maria Kozmel)
† Maria Trinidad Montenegro (req. by Salgado family)
†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by Jim McKeon)
- 7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla członków Straży Honorowej NSPJ i NSM
† Jan Parzątek, † Leonarda Moczydłowska

SUNDAY - SEPTEMBER 5, 2021 - NIEDZIELA

- 7:30 am-**EN** - God's blessings for the birth of a healthy baby unto Cariann & Dan Joyce (req. by Great-Grandma and Grandpa)
† Stephanie Bilek
† Zbigniew Stopka
- 9:00 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Franciszki Purchla, Józefa Czarny, Jana Guzek, Lucyny Jurkowskiej, Marii Dziesko, Audrey Kocyłowskiej, Marianny Kramer, Bronisława Rubiś z okazji imienin, Anny i Karola Czerwień, Janiny i Janusza Langiewicz, Andrzeja Bobek z rodziną, Anny Rubiś z rodziną, Pawła Zaleskiego z rodziną, Jadwigi i Zbyszka Bar z rodziną,
- O błogosławieństwo Boże i powrót do pełni zdrowia dla Józefa Matuszkiewicza
- O szczęśliwy rok szkolny dla rodzeństwa Stękałów
- O uwolnienie ze zniewolenia dla pewnej osoby
- O dar potomstwa dla Marliny i Ricky
† Marianna Pytel, † Eugene Zbela,
† Stanisław Purchla, † Leonarda Moczydłowska,
† Zbigniew Klamczyński, † Antoni Fałyn,
† Stanisław Murzydło, † Maria Obrochta,
† Mary Jane Fudala,
† Aniela Gancarczyk (7 roczn. śm.),
† Stanisław Czupek (16 roczn. śm.),
† Jan Obrochta (20 roczn. śm.),
†† Bronisława i Jan Rubiś,
†† Stefan, Anna i Małgosia Sroka
- 10:30 am-**EN** - For parishioners, friends & benefactors
- Health & God's blessings upon Marian & Kazimiera Jarosz
† Vincent Contreras (40th birthday remembrance) (req. by Bernadette & Monica Wodke)
- 12:30 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Ewy Kocharńskiej, Janiny i Janusza Langiewicz, Andrzeja Bobek z rodziną → ↑

- † Antoni Fałyn, † Mariusz Lebica, † Ryszard Korzec,
† Stanisław Gurgul, † Zbigniew Magoń,
† Sr. Maria Kosiata, † Józef Kulawiak (prosi żona),
† Franciszek Szczech (10 roczn. śm.)
† Zenon Krupa (prosi babcia),
† Maria Dziaba (31. roczn. śm.)
†† Zofia i Stefan Kuczek,
†† Felicja, Marian i Stanisław Fornal,
†† Stefan, Anna i Małgosia Sroka
(zam. córka i siostra)
- 7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Marianny Kramer, Janiny i Janusza Langiewicz, Andrzeja Bobek z rodziną
- Dziękczynna za wszystkie otrzymane łaski (zam. rodzina Wytrwał)
† Jan Parzątek, † Marlene Warner,
† Leonarda Moczydłowska

MONDAY - SEPTEMBER 6 - PONIEDZIAŁEK

- 7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon Irene Kaminski
- In thanksgiving for graces received (req. by Irene Kaminski)
- 8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny i Karola Czerwień, Andrzeja Bobek z rodziną
† Leonarda Moczydłowska,
† ks. pr. Władysław Podeszwik (roczn. urodzin)

TUESDAY - SEPTEMBER 7 - WTOREK

- 7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon Barbara Mrozinski (req. by Barbara Kasper)
† Elaine Billeck (req. by Barbara Kasper)
- 8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny Strama, Heleny Trzapałko, Anny i Karola Czerwień, Maryli i Stanisława Grzegorzczak, Andrzeja Bobek z rodziną, Pawła Zaleskiego z rodziną, Krystyny i Andrzeja Strama z rodziną
† Ewa Grzegorzczak,
† Stanisław Czupek (16 roczn. śm.)
- 7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Karola Gnida, Andrzeja Bobek z rodziną, Pawła Zaleskiego z rodziną
† Jan Parzątek, † Leonarda Moczydłowska

WEDNESDAY - SEPTEMBER 8 - ŚRODA

*The Nativity of the Blessed Virgin Mary -
Narodzenie Najświętszej Maryi Panny*

- 7:30 am-**EN** † Charles Kalensky (req. by family)
- 8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny i Karola Czerwień, Andrzeja Bobek z rodziną
- Dziękczynna za otrzymane łaski z prośbą o dalszą opiekę i błogosławieństwo Boże dla Teresy Borzęcki
† Leonarda Moczydłowska → ↑

Mass Intentions & Devotions ~ Intencje Mszalne i Nabożeństwa

THURSDAY - SEPTEMBER 9 - CZWARTEK

St. Peter Claver - Św. Piotra Klawera

7:30 am-**EN** - Health & God's blessings upon Pat Soukal (req. by friend)

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny Strama, Anny i Karola Czerwień, Krystyny i Andrzeja Strama, Andrzeja Bobek z rodziną
† Leonarda Moczydłowska

FRIDAY - SEPTEMBER 10 - PIATEK

7:30 am-**EN** † Stefan Szewczyk (req. by family)

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny i Karola Czerwień, Andrzeja Bobek z rodziną

7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Andrzeja Bobek z rodziną, Pawła Zaleskiego z rodziną

† Jan Parzątek, † Leonarda Moczydłowska

SECOND SATURDAY - SEPTEMBER 11 - DRUGA SOBOTA

8:30 am-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Anny i Karola Czerwień, Andrzeja Bobek z rodziną
† Zofia Tuzim, † Leonarda Moczydłowska

12:00 pm-**PL WEDDING**: Piotr Buczak & Ewelina Barnaś

2:00 pm-**EN BAPTISM**: Nayeli G. Miranda

4:30 pm-**EN** - Health & God's blessings upon Don Swies, James, Kevin & Margaret McKeon (req. by Jim McKeon)
† Vincent Contreras (req. by Joyce Wolf)

†† Frank & Stella Majewski (req. by family)

†† Robert, Alice, Margaret & Michael McKeon (req. by Jim McKeon)

7:00 pm-**PL** - O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla róż różańcowych: Miłosierdzia Bożego, św. Faustyny i Królowej Polski, Anny i Karola Czerwień, Andrzeja Bobek z rodziną

† Jan Parzątek, † Leonarda Moczydłowska,

† Zofia Tuzim

Wedding Banns

Jeśli ktoś wie o przeszkodach niemożliwiających zawarcie Sakramentu Małżeństwa przez te osoby, prosimy o powiadomienie księdza proboszcza.



Piotr Buczak & Ewelina Barnaś - III
Stanislav Halcin & Jessica Podolak - II
Donald Kirk, Jr. & Katherine Durnell - II

If anyone knows of cause or just impediment why these persons should not be joined together in Holy Matrimony, you are obligated to contact the Pastor.

Presider Schedule at St. Faustina Kowalska

Saturday, September 11, 2021

4:30 pm - Fr. Joe Mol

Sunday, September 12, 2021

7:30 am - Fr. Brendan Lupton

9:00 am - Fr. Ted Dziesko

10:30 am - Fr. Jan Wachala

12:30 pm - Fr. Ted Dziesko

7:00 pm - Fr. Jan Wachała

Lector Schedule

Saturday, September 11, 2021

4:30 pm - M. Wodke

Sunday, September 12, 2021

7:30 am - R. Schnoes

9:00 am - Z. Kaczmarczyk, B. Pępek & M. Wirtel

10:30 am - M. Schreck

12:30 pm - M. Bobek, J. Chwiej & H. Chwiej

7:00 pm - M. Słowakiewicz, O. Pępek & Z. Koszytko

Altar Server Schedule

Saturday, September 11, 2021

4:30 pm - G. & S. McElroy

Sunday, September 12, 2021

7:30 am - C. Motill

9:00 am - D. Skibiński & D. Solarczyk

10:30 am - A., D. & G. Colorato & J. Woodward

12:30 pm - M. Borzęcki & D. Skibiński

7:00 pm - O. Pępek & M. Słowakiewicz

Weekly Offering ~ Tygodniowa Ofiara 8/28-29/2021

Mass Time	Number of Envelopes	Collection Amount
4:30pm	35	\$603.10
7:30am	38	\$746.00
9:00am	84	\$1,862.00
10:30am	59	\$1,012.75
12:30pm	37	\$1,021.00
7:00pm	13	\$515.00
Mailed-In Env	40	\$658.00
E-Giving/Text-to-Give	9	\$117.00
TOTAL	315	\$6,534.85

Catholic League Collection - \$1,484.00

Stole Fees - \$100.00

Total All Other Miscellaneous Income - \$1,618.00

TOTAL DEPOSITED - \$9,736.85

Please remember St. Faustina Kowalska Parish when planning your will or living trust.

THANK YOU for supporting our Parish!



Pamiętajcie Parafię św. Faustyny Kowalskiej, kiedy będziecie sporządzać Wasze testamenty.

DZIĘKUJEMY wszystkim za wsparcie naszej parafii!



Dear Parishioners and Friends,

The Gospel very succinctly describes the life and mission of Jesus of Nazareth: "He has done well for all ...". Mostly those who were suffering from various diseases and failures came to Jesus; as well as children and sinners felt drawn to him. The Lord Jesus was able to restore faith in him, His words gave rise to hope for a better tomorrow. The way he spoke about God revealed His Face - full of mercy and goodness.

In today's Gospel (Mark 7:31-37) we heard that "People brought to him a deaf man who had a speech impediment and begged Jesus to lay his hand on him." In fact, they didn't really know what to ask for. But in that insistent, though awkward, plea was great faith. It was an undefined and unlearned faith. The people of the Decapolis were pagans. They did not know the God revealed in the Old Testament, or at least they did not officially worship Him. So they could only have a vague idea of the Messiah at best. The call to openness can be interpreted more broadly as an appeal to the people of the region to accept Christ and His teachings. After all, Jesus was very close to the people of the Decapolis in his own way. That is why they trusted him, they knew that they could present their request to him.

The presence of disabled people among the healthy and the strong is God's living speech about the greatness of the natural gifts we have. A man with a white cane in his hand speaks about the value of healthy eyes, a mute - about the price of the gift of a tongue, those in a wheelchair - about freedom hidden in healthy legs, mentally handicapped - about the gift of reason. Direct contact with these people calls for gratitude for the gifts we have. It is not of our merit that we are fully energized. Others, through no fault of their own, struggle with disability. The great composer Ludwig van Beethoven, just when he became deaf, composed his most beautiful pieces, such as "Hymn to Joy". There are no unnecessary and second-class people in the kingdom of God.

It is not necessary to experience physical deafness to discover a different world. It is possible to become deaf by choice, deaf selectively. Selective deafness is about choosing what we want to hear and what we don't want to hear. This is what happened during the youth of St. Augustine, Bishop of Hippo, who was multi-talented and at the same time lost in the search for meaning in life. He became embroiled in heretical views and a disorderly way of life. After his conversion, he wrote in the *Confessions*: "You called, you shouted, and you broke through my deafness. You flashed, you shone, and you dispelled my blindness. You breathed your fragrance on me; I drew in breath and now I pant for you. I have tasted you, now I hunger and thirst for more. You touched me, and I burned for your peace."

I sincerely welcome back the children after summer vacation, the youth and catechists in our REF Program. This is a religious education formation program for children and youth who attend public schools. The program meets on Wednesdays and lessons are taught in the English language. Parents, if you have not registered your child yet, we cordially invite you to do so as soon as possible at the parish office. I also cordially greet the children, youth, teachers, catechists and staff of the Fr. Stanisław Cholewiński Polish Language School. Classes for children and youth, from kindergarten to high school, will be held on Fridays and Saturdays. The school also provides catechism and sacramental preparation in the Polish language. The school is state accredited. There are still vacancies in both the REF program and the Cholewinski Polish School. Happy new school year to all of you.

I encourage everyone to purchase a "Cow Pie Drop" ticket. The big event will take place on Saturday, September 18 at 2:00 pm. The grand prize is \$ 5,000. The Holy Name Society would like to use the proceeds from the "Cow Pie Drop" for improvements in the school building and to fund the renovation of the rusted and peeling iron beams on the front of the church building. May the Merciful Lord bless everyone. God bless!

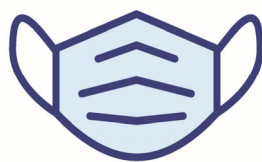
Rev. Ted Dzieszko
Pastor

2nd Collection This Weekend = Energy Fund

The second collection taken up this weekend will be to defray the cost of electricity and gas being used in our parish buildings, as well as snow removal during the winter months. Please be generous!

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**MASKS ARE
REQUIRED FOR
ENTRY TO
THIS FACILITY**



The City of Chicago announced that as of Friday, August 20, 2021 face coverings are required in all indoor public spaces for all people over the age of 2, regardless of vaccination status. Therefore, MASKS ARE NOW REQUIRED INDOORS for all clergy, staff, volunteers and parishioners inside archdiocesan facilities in the City of Chicago, including Masses, liturgies and all activities/events within our parishes.



The Parish Office will be **CLOSED**
Monday, September 6,
in observance of Labor Day.

Ladies Guild Fall Schedule

A reminder that the St. Jane Ladies Guild of St. Faustina Kowalska Parish will hold a general meeting this **Tuesday, September 7, at 7:00 pm** in the school building cafeteria. All are welcome to attend.

Yearly dues of \$5 will be collected at that meeting. You do not need to be a registered parishioner to be a member. Dues may also be paid by using the pink envelope that is in the September/October contribution envelope packet. These can be dropped off at the parish office or in the collection basket.

On Tuesday, September 14, we will begin our monthly Bunco sessions in the school at 7:00 pm.

Since COVID-19 is still with us, we will follow all recommendations and mandates issued for indoor gatherings, which includes the proper wearing of masks by all. Hand sanitizers and cleaning products will be available.

For either event, please park in the lot on the east side of the school building and enter through the side door. We hope to see you there!



Like us on Facebook at
St. Jane de Chantal Ladies Guild

**SPRED - Communities of Faith and Friends
Inclusion of Persons with Developmental or
Intellectual Challenges**

SPRED is a parish-based program that serves all children, ages 6 and up, and adults with developmental and cognitive disabilities such as Down's Syndrome, Cerebral Palsy, anyone on the Autism Spectrum, and learning disabilities. SPRED provides a comfortable setting that fosters an environment to grow in faith friendship and become more deeply aware of God's love in their lives. If you have a family member or friend who might benefit from this program, or would like to volunteer, please don't hesitate to ask questions and explore this marvelous opportunity. For more information please contact Maria Borzecki at 708-793-6073.

There will be a mandatory SPRED parent meeting for all those whose children are registered to the program this **Wednesday, September 8, at 7:00 pm** on the first floor of the school building. Please park in the lot on the east side of the school.

Save the Date!

St. Faustina Kowalska Parish will host a few fundraisers/events for the fall season this year and we hope to see you there. Details will be provided closer to each event date. *However, please note that these events are subject to change or cancellation depending on the current COVID-19 situation.*

**Events for Fall 2021:**

- * **Cow Pie Drop: September 18 @ 2pm**
- * **Octoberfest: October 9 @ 6pm**
- * **Andrzejki Dance: November 20**
- * **Texas Hold 'Em Night: November 24**

**Religious Education Formation Program News
REGISTRATION**

Registration after September 14, 2021 will be subject to a \$25 late fee. Please come to the parish office during our posted business hours to register and make payments.

Classes will meet on Wednesdays from 6:30-8:00 pm from September to May.

First day of class is SEPTEMBER 15, 2021!
VOLUNTEERS NEEDED

If you would like to volunteer in the REF Program as a catechist or aid this catechetical year 2021-22, please contact Maria Horbal, the REF Program Coordinator, at mhorbal.ref@gmail.com.

PICKUP PICTURES
Pictures from Confirmation and First Holy Communion 2021, and First Holy Communion 2020 are available to be picked up from the parish office during our posted business hours.



Patriot Day - September 11

Patriot Day is an annual observance on September 11 to remember those who were injured or died during the terrorist attacks in the United States on September 11, 2001. Many Americans refer to Patriot Day as 9/11 or September 11.

On the direction of the President, the flag of the United States of America should be displayed on the homes of Americans, the White House and all United States government buildings in the whole world. The flag should be flown at half-staff as a mark of respect to those who died on September 11, 2001. Many people observe a moment of silence at 8:46 am (Eastern Daylight Time). This marks the time that the first plane flew into the World Trade Center.

On September 11, 2001, four planes were hijacked. The hijackers then deliberately flew three of the planes into two important buildings, the Pentagon in Washington DC and the Twin Towers of the World Trade Center in New York. The fourth crashed into a field near Shanksville, Pennsylvania. The loss of life and damage that these hijackings caused form the biggest act of terrorism ever on United States soil. Nearly 3000 people died in the attacks and the economic impact was immense.

Concert of American and Polish Sacred Music

*In honor of the 20th anniversary of 9/11
and the beatification of Cardinal Stefan Wyszynski*

Sunday, September 12, 2021 at 3 pm

St. John Brebeuf Church

8305 North Harlem Avenue, Niles, Illinois 60714



The Lira Ensemble of Chicago, which specializes in Polish music, and the Polonia Council of the Archdiocese of Chicago will present a concert of "American and Polish Sacred Music." The concert celebrates the beatification of late Polish Primate Cardinal Stefan Wyszynski, who was the Primate of Poland (head of the church) during the difficult times of communism. He was mentor and friend of Saint John Paul II. The concert also remembers the victims of 9/11 on the 20th anniversary of the attacks on America in 2001. American sacred music will be performed to commemorate these innocent martyrs.

The event will present well-known as well as less familiar hymns from both American and Polish cultures, including both contemporary and ancient music. This music will be performed by the Lira Singers Quartet, consisting of some of Lira's most beloved performers: sopranos Katarzyna Dorula and Bridget Ascenzo, as well as mezzo-sopranos Anna Mazur-Krawczyk and Anita Switzer.

Admission to the concert is free, but free-will donations will be accepted.

For more information about the concert, please contact the Lira office by phone: 773-505-8731.

Queen of Hearts Raffle

The Queen of Hearts laughs as the first Joker has been found and the raffle keeps on rolling! This is a split the pot raffle and the pot is \$146,858. Drawing is held every Saturday at Tom's Tap (6707 S. Archer Ave). Tickets are just \$1 each or 6 for \$5 and can be purchased at Tom's Tap or in the parish office.

**Garfield Ridge Neighborhood Watch**

"SELL-A- BRATION"

Community Yard Sale

Kennedy High School Parking Lot

56th & Narragansett

Saturday, September 18

8AM-1PM

Rain Date: Sunday, September 19 8AM-1PM

Space rental proceeds enable the good work of the GRNW

To reserve a space or for more info call
Arlene at 773-229-1993

**Holy Name Society 16th Annual Cow Pie Drop**

This year's Annual Cow Pie Drop will take place on Saturday, September 18, 2021 at 2:00 pm. Tickets are \$25 each and only 700 tickets will be sold. First prize is \$5,000* and each of the 8 touching squares will receive \$350*. ***In the event all 700 tickets are not sold, prizes will be awarded on a pro-rated basis.***

Tickets can be purchased from the Parish Office, Soukal Floral Company, Inc. (6118 S. Archer Ave.), Zakic Financial Service (6617 W. Archer Ave.), or any member of the Holy Name Society.

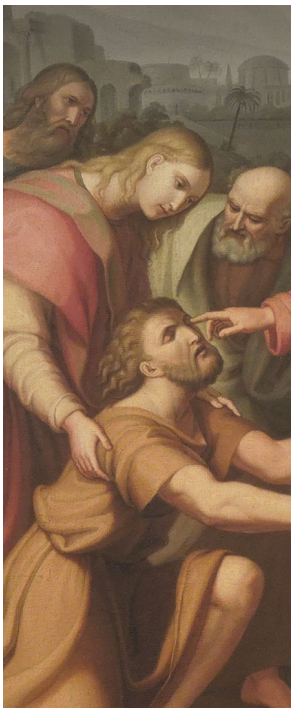
**Senior Club News**

Just a reminder that the dues for our Senior Club are due. You may pay using the envelope distributed with the current bundle of Church envelopes or by plain envelope with the Senior Club name on it. If paying by check please make it out to St. Jane de Chantal Senior Club. Our first meeting is September 20 at 10:30 am in the cafeteria of the school building. All interested parties are encouraged to come.

**CAPS/Garfield Ridge Neighborhood Watch**

The next CAPS/Garfield Ridge Neighborhood Watch meeting will be held on Tuesday, September 21 at 7:00 pm in Ward Hall. Our purpose is to identify chronic problems and issues that effect our community. Meet our Beat 811 police officers and community leaders, and get the latest updates on all that is happening in our neighborhood. *Come, share information and raise any concerns you may have.*





THEN WILL THE EYES OF THE BLIND BE OPENED

the ears of the deaf be cleared;
then will the lame leap like a stag,
then the tongue of the mute will sing.

Isaiah 35:5-6

SEPTEMBER

5
2021

Twenty-Third Sunday
in Ordinary Time

Copyright © J.S. Paluch Co. Inc.
Photos: © PD-Wikimedia,
Healing the Blind Man by Václav Mánes
Excerpts from the Lectionary for Mass
© 2001, 1998, 1997, 1986, 1970, CCD.

GOD LIFTS US UP

Our readings this Sunday describe God's work of liberation for those who are vulnerable. Isaiah portrays the coming of God in terms of the healing of the blind, the deaf, and the lame. James notes that God chooses the poor to be rich in faith. In Mark's Gospel, Jesus heals a deaf person who has a speech impediment. The readings remind us of the acute struggles of the disabled, the excluded, and the poor. In the last year and a half, the pandemic has reminded us that we are all vulnerable, that illness and death are near us always. Today we hear that God's presence is revealed when God lifts us up, and when we join God to lift each other up. Our care for others, especially those in greatest need, can be our grateful response to God's healing of us in our own vulnerability.

BLESSING FOR ALL

The story of the deaf man related in today's Gospel is one of several descriptions of extraordinary healings in this part of Mark's Gospel. Mark leads readers to understand that in Jesus, God is fulfilling the divine promises prophesied by Isaiah: "the ears of the deaf (will) be cleared . . . the tongue of the mute will sing." When the deaf can hear and the mute can sing, this sign of the coming of God means that the gifts of sight and hearing are now available, not only for the individuals involved, but for their families and the whole community around them.

There is a "ripple effect" of blessing extending well beyond individual healing. Those isolated by deafness and speech impediments could now fully participate in common life. With their inclusion, the community itself receives healing. In the Gospels, salvation is always inclusive and wholistic. God brings blessing to one small part of creation, so to extend blessing to all of creation.

BOTH LOVE AND CRITIQUE

For those who first heard today's passage from the letter of James, it probably struck a nerve. James challenged the local church's treatment of the poor as compared to the rich. It might strike a nerve for us too, because we live in a society where the wealthy are very much privileged, and the honoring of wealth is deeply ingrained in our cultural value system. James warns the church not to imitate the class distinctions made in the broader society. The Gospel proclaims that we are all equally God's children.

The church typically lives in a particular place and within a dominant culture. The church is always called upon to reflect upon its faithfulness to the Gospel, discerning whether it absorbs cultural values and attitudes that conflict with the Gospel. The church is called to love and nourish the culture, and at the same time to speak in critique of its idolatries. These challenges continue in our own parish communities, here and now.

TODAY'S READINGS

Isaiah 35:4-7a
Psalm 146:6-7, 8-9, 9-10
James 2:1-5
Mark 7:31-37

The Twenty-Third Sunday in Ordinary Time



CNS photo/Cregory A. Smeritz

Happy Labor Day!

Monday, September 6, 2021

In the Catholic tradition, work is more than a way to make a living; it is a form of continued participation in God's creative action. We pray for the men and women whose jobs have been impacted by the Coronavirus pandemic.



Patriot Day

Saturday, September 11, 2021

A PEOPLE CHANGED BY 9/11

"The years have gone by, but the memories remain for all who were involved in that one single day and its aftermath that changed the lives of so many and of our nation."

-Monsignor Robert J. Romano

We remember all those who lost their lives in the 2001 attacks. We pray for all victims of violence and terrorism around the world, and for their families, that they may find comfort and peace.



Catholic
Current

Copyright © 2021, United States Conference of Catholic Bishops, Washington, DC. All rights reserved.

BULLETIN

Vigil Candles

For twenty-four hours a day, two candles burn at either side of the tabernacle and two more before the Our Lady of Fatima statue. The candles represent our presence and our prayer in a holy place. If you would like to, you may sponsor two vigil candles at the tabernacle or two vigil candles before the Our Lady of Fatima statue. The suggested offering to sponsor one candle is \$10. Offerings for the vigil candles can be made in a plain envelope from home and placed together with your Sunday offering or dropped through the mail slot of the parish office. Please remember to write your name, address and telephone number on the envelope, the number of candles and which candles you are sponsoring. Candles may be offered in honor of a child being baptized or receiving First Holy Communion, a couple getting married, or someone who is ill. Candles may also be offered in memory of a beloved deceased individual. May the Mother of God through the Merciful Jesus intercede many favors for everyone. Proceeds from these vigil candles will be used towards liturgical vestments, hosts, candles and further renovation of the sacristy.



Contributors - Ofiarodawcy

\$40 - Irene Kaminski

(In thanksgiving for graces received by Irene Kaminski, In memory of Henry & Mary Baumbach, Deceased members of the Bandzi family, Deceased members of the Kaminski family),

\$40 - Andrzej Moczydłowski

(Ś.p. Leonardy i Anastazji Moczydłowskich),

\$20 - Rodzina Wytrwał

(O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodziny Wytrwał),

\$20 - Irena Ziółek

(O zdrowie i błogosławieństwo Boże dla Ireny Ziółek, Ś.p. Lecha Ziółka)

\$10 - Louis Godinez

(In memory of Ella French)

Świece Wigilijne

Przez 24 godziny na dobę płoną przy tabernakulum i figurze Matki Bożej Fatimskiej świece wigilijne. Świece reprezentują naszą obecność i naszą modlitwę w świętym miejscu. Jeśli masz życzenie możesz sponsorować 2 świece wigilijne przy Tabernakulum lub 2 świece wigilijne przy figurze Matki Bożej Fatimskiej. Sugerowana ofiara za jedną świecę jest \$10. Na zwyczajnej kopercie możesz wypisać swoje imię i nazwisko, numer telefonu, które i ile świec chcesz sponsorować. Może być imię dziecka ochrzczonego, imię dziecka które idzie do Pierwszej Komunii świętej, osób zawierających małżeństwo, osoby chorej lub przyjmującej inny sakrament. Może też być imię osoby zmarłej. Koperty można zwrócić do biura parafialnego, do zakrystii lub wrzucić wraz do koszyka z kolektą. Niech Matka Boża u Jezusa Miłosiernego wyprosi wszystkim wiele łask. Dochód z płonących świec będzie przeznaczony na szaty liturgiczne, hostie, świece i dalszy remont zakrystii.

Suicide Prevention Awareness Month

September is the month to raise awareness on this stigmatized, and often taboo, topic. In addition to shifting public perception, use this month to spread hope and vital information to people affected by suicide. The goal is ensuring that individuals, friends and families have access to the resources they need to discuss suicide prevention and to seek help.

If you or someone you know is in an emergency, call 911 immediately.

If you are in crisis or are experiencing difficult or suicidal thoughts, call the National Suicide Hotline at 1-800-273 TALK (8255)

If you're uncomfortable talking on the phone, you can also text NAMI to 741-741 to be connected to a free, trained crisis counselor on the Crisis Text Line.

While suicide prevention is important to address year-round, Suicide Prevention Awareness Month provides a dedicated time to come together with collective passion and strength around a difficult topic. The truth is, we can all benefit from honest conversations about mental health conditions and suicide, because just one conversation can change a life.

Narodzenia Najświętszej Maryi Panny

Świętowanie tego wydarzenia niesie głęboką treść teologiczną. Narodzenie Maryi było bezpośrednią zapowiedzią przyjścia Zbawiciela. Ojcowie Kościoła mówili, że Maryja poprzedza przyjście Mesjasza tak jak nastanie jutrzeńki zapowiada pełny blask dnia. W liturgii bizantyjskiej prawdę tę wyrażają słowa: „Narodzenie Twoje, Boża Rodzicielko, zwiastowało radość całemu światu: z Ciebie bowiem weszło Słońce Sprawiedliwości, Chrystus, nasz Bóg”, a w liturgii zachodniej prośba o wstawienie tej, która „dla całego świata stała się nadzieją i jutrzeńką zbawienia”.

Biblijne objawienie często podkreśla znaczenie urodzin osoby, która odgrywa ważną rolę dla historii zbawienia. Symbolika narodzin jest zapowiedzią nowego życia w wierze, chrztu, Bożego błogosławieństwa. W kanonie Pisma Świętego nie znajdujemy jednak opisu narodzenia i dzieciństwa Maryi, choć temat ten podejmują liczne apokryfy m. in. „Protoewangelia Jakuba”. Trudno jednak na podstawie tych pism odtworzyć prawdziwe wydarzenia z życia Matki Bożej.

Historia święta sięga czasu poświęcenia jerozolimskiego kościoła św. Anny, wzniesionego w V w. na domniemanym miejscu urodzenia Maryi. Z Jerozolimy, gdzie otacza się czcią figurkę Maryi jako małego dzieciątka, święto przeniesiono w VI w. do Konstantynopola a następnie na Zachód. Pod koniec VIII wieku w Rzymie obchodzono je bardzo uroczystie z procesją stacyjną przy świecach i pochodniach, a przyczynił się do tego papież Sergiusz I.

Współcześnie kult Maryi Dzieciątka (Madonna Bambina) jest silnie rozpowszechniony we Włoszech. W polskiej tradycji dzień 8 września nosi także nazwę święta Matki Bożej Siewnej i jest związany z poświęceniem ziarna na nowy zasiew.



Drodzy Paraftanie i Przyjaciele,

Ewangelia w sposób bardzo zwięzły określa życie i posłannictwo Jezusa z Nazaretu: „Dobrze uczynił wszystkim...”. Do Jezusa przychodzili głównie ci, których dotykały różne choroby, niepowodzenia; garnęły się do Niego zarówno dzieci, jak i grzesznicy. Pan Jezus potrafił przywrócić wiarę w siebie, Jego słowa budziły nadzieję na lepsze jutro. Sposób, w jakim mówił o Bogu, odsłaniał Jego Oblicze – pełne miłosierdzia i dobroci.

W dzisiejszej Ewangelii (Mk.7:31-37) słyszeliśmy, że „Przyprowadzili do Jezusa głuchoniemego i poprosili Go, żeby położył na niego rękę”. W zasadzie nie bardzo chyba wiedzieli, o co trzeba prosić. Ale w tej usilnej, choć nieporadnej prośbie kryła się wielka wiara. Była to wiara nieokreślona i nieuczona. Mieszkańcy Dekapolu byli poganami. Nie znali Boga objawionego w Starym Testamencie, a przynajmniej nie oddawali Mu oficjalnej czci. A więc i o Mesjaszu mogli mieć co najwyżej tylko mgliste pojęcie. Wezwanie do otwarcia można interpretować szerzej jako apel do mieszkańców regionu, aby przyjęli Chrystusa i Jego nauczanie. Mimo wszystko Jezus był mieszkańcom Dekapolu na swój sposób bardzo bliski. Dlatego Mu ufali, wiedzieli, że można Mu przedstawić swoją prośbę.

Obecność ludzi niepełnosprawnych wśród zdrowych i silnych jest żywą mową Boga o wielkości naturalnych darów, jakie posiadamy. Człowiek z białą laską w rękę mówi o wartości zdrowych oczu, niemowa – o cenie daru języka, siedzący na inwalidzkim wózku – o wolności ukrytej w zdrowych nogach, upośledzony umysłowo – o darze rozumu. Bezpośredni kontakt z tymi ludźmi wzywa do dziękczynienia za dary, jakie posiadamy. Nie nasza to bowiem zasługa, że cieszymy się pełnią sił. Inni, bez własnej winy borykają się z kalectwem. Wielki kompozytor Ludwig van Beethoven właśnie, gdy ogłuchł, skomponował swoje najpiękniejsze utwory, jak choćby „Hymn do radości”. W królestwie Bożym nie ma ludzi niepotrzebnych i drugiej kategorii.

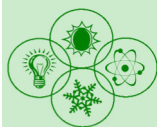
Nie trzeba koniecznie doświadczyć głuchoty fizycznej, żeby odkryć inny świat. Można stać się głuchym z wyboru, głuchym selektywnie. Głuchota selektywna polega na wybieraniu tego, co chcemy słyszeć, oraz tego, czego nie chcemy usłyszeć. Tak działo się w młodości św. Augustyna, biskupa Hippony, który był wszechstronnie utalentowany, a jednocześnie zagubił się w poszukiwaniu sensu życia, uwikłał się w heretyckie poglądy i nieuporządkowany sposób życia. Po swoim nawróceniu zapisał w „Wyznaniach”: „Przemówiłeś, zawołałeś i pokonałeś moją głuchotę. Zajaśniałeś, Twoje światło usunęło moją ślepotę. Zapachniałeś wokoło, poczułem i chłonę Ciebie. Raz zakosztowałem, a oto łaknę i pragnę; dotknąłeś, a oto płonę pragnieniem Twojego pokoju”.

Serdecznie witam po wakacjach dzieci, młodzież i katechetów z Programu Religijnego REF. Jest to program religijny w języku angielskim, prowadzony w środy dla dzieci i młodzieży która uczęszcza do szkół publicznych. Jeśli rodzice jeszcze nie zarejestrowali swojego dziecka to bardzo serdecznie zapraszamy. Również serdecznie witam dzieci, młodzież, nauczycieli, katechetów i wychowawców „Polskiej Szkoły ks. Stanisława Cholewińskiego”. Zajęcia dla dzieci i młodzieży od przedszkola aż do klas licealnych, będą odbywały się w piątki i w soboty. Szkoła również przygotowuje do przyjęcia sakramentów. Szkoła posiada akredytację stanową. Jeszcze mamy wolne miejsca zarówno w programie REF jak i Polskiej Szkole ks. Stanisława Cholewińskiego. Życzę wszystkim udanego nowego roku szkolnego.

Zachęcam wszystkich do zakupienia losów „Cow Pie Drop”. Losowanie odbędzie się 18-go września, o godz. 2:00 po południu. Główna nagroda \$5,000. Dochód z losowania Towarzystwo Imienia Jezus chce przeznaczyć na remont szkoły i na fundusz odnowienia rdzawych metalowych belek na frontonie kościoła. Niech Pan Miłosierny wszystkim błogosławi. Szczęść Boże!

Szczęść Boże!
ks. kan. Tadeusz Dzieszko
proboszcz

2. kolekta w tą niedzielę: Na pokrycie kosztów energii



Druga kolekta zbierana w tą niedzielę będzie na pokrycie kosztów elektryczności i gazu używanych w budynkach parafialnych oraz kosztów związanych z usunięciem śniegu wokół parafii przez zimę. Bóg zapłać za Waszą hojność!

Miasto Chicago ogłosiło, że od piątku 20 sierpnia 2021 r., jest wymagane aby wszystkie osoby powyżej 2 roku życia, niezależnie od statusu szczepień, nosiły maseczki ochronne we wszystkich publicznych pomieszczeniach zamkniętych.



ARCHDIOCESE OF CHICAGO

**MASECZKI OCHRONNE
SĄ WYMAGANE
W TYCH OBIEKTACH**

Z tej racji MASECZKI OCHRONNE SĄ TERAZ WYMAGANE W POMIESZCZENIACH ZAMKNIĘTYCH dla wszystkich duchownych, personelu, wolontariuszy i parafian w obiektach archidiecezjalnych w mieście Chicago, w tym Mszy św., liturgii i wszystkich działań/wydarzeń w naszych parafiach.

„Effatha”

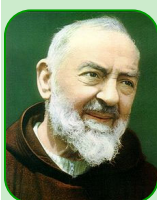
Słowa „otwórz się” skierowane do głuchoniemego odnoszą się nie tylko do cielesnego uzdrowienia, one oznaczają też otwarcie się tego człowieka na działanie łaski. My też potrzebujemy otwarcia się na działanie łaski, słowa Bożego i Bożej miłości, byśmy doświadczyli uzdrowienia, by Pan w nas działał i zmieniał nasze życie. Potrzebujemy też otwarcia się na drugiego człowieka, aby chcieć go poznać, mieć dla niego czas na zwykłą rozmowę, na podzielenie się z nim Dobrą Nowiną czy pomoc mu. Człowiek jest istotą społeczną. Potrzebujemy innych, to nasza podstawowa potrzeba. Nie zapominajmy, że Jezus przyszedł na ziemię, by nawiązać kontakt z człowiekiem.

Panie, otwórz mnie, abym słyszał Twoje słowo i dzielił się nim z innymi.



Biuro parafialne będzie
NIECZYNNE
w poniedziałek, 6 września,
z racji Święto Pracy.

Pierwszy Wtorek Miesiąca poświęcony jest św. Ojcu Pio



7 września przypada pierwszy wtorek miesiąca. Po całodzienniej adoracji Najświętszego Sakramentu i Mszy św. o godzinie 7:00 pm, zostanie odprawione nabożeństwo do św. Ojca Pio. Serdecznie zapraszamy.

SPRED - Wspólnoty Wiary i Przyjaciół Włączenie osób z wyzwaniami rozwojowymi lub intelektualnymi

SPRED jest program parafialny, który służy wszystkim dzieciom w wieku od 6 lat oraz dorosłym z upośledzeniem rozwojowym i poznawczym, takim jak zespół Downa, porażenie mózgowe, osoby ze spektrum autyzmu i trudności w uczeniu się. SPRED zapewnia wygodne otoczenie, które sprzyja rozwojowi przyjaźni opartej na wierze i głębszej świadomości Bożej miłości w ich życiu. Jeśli masz członka rodziny lub przyjaciela, który mógłby skorzystać z tego programu lub chcesz dowiedzieć się o możliwościach wolontariatu, nie wahaj się zadzwonić z pytaniami aby odkryć tę wspaniałą możliwość. Aby uzyskać więcej informacji proszę skontaktować się z Panią Marią Borzecką pod numerem 708-793-6073.

Obowiązkowe spotkanie SPRED dla wszystkich rodziców, których dzieci są zarejestrowane do programu odbędzie się w środę 8 września o godzinie 7:00 pm na pierwszym piętrze budynku szkolnego. Proszę zaparkować na wschodniej stronie parkingu.

Zrzeszenie Amerykańsko Polskie

Zrzeszenie Amerykańsko Polskie organizuje bezpłatne kursy, przygotowujące do egzaminu na obywatelstwo. Kursy będą się rozpoczynać we wrześniu 2021 br. Zajęcia odbywają się w tygodniu wieczorami oraz w soboty i niedziele. Lokalizacja klas na północnej i południowej stronie Chicago. W celu zapisania się proszę dzwonić na numer: 773-282-1122, wew. 400 lub 773-481-5400.



Druga sobota miesiąca - nabożeństwo Matki Bożej Fatimskiej

Serdecznie zapraszamy na nabożeństwo Matki Bożej Fatimskiej wraz ze Mszą św. i procesją w sobotę, 11 września o godz. 7:00 wieczorem. Na tradycyjną procesję zapraszamy wszystkich a szczególnie Pań z kółek różańcowych do niesienia figury Matki Bożej Fatimskiej.

Towarzystwo Imienia Jezus 16. Doroczna "Cow Pie Drop"

Szesnasta Doroczna "Cow Pie Drop" odbędzie się w sobotę, 18 września o godzinie 2:00 po południu. Bilety są po \$25 i tylko 700 biletów będzie sprzedane. Pierwsza nagroda jest \$5,000* i każdy kwadrat wokół dostanie \$350. ****Jeśli nie będzie sprzedanych 700 biletów, nagrody będą przyznawane proporcjonalnie.****



Bilety można nabyć w biurze parafialnym, w kwieciarni Soukal Floral Company, Inc. (6118 S. Archer Ave.), w biurze Zakic Financial Service (6617 W. Archer Ave.), albo skontaktować się z Panem Zenonem Sokołowskim na numer 1 (312) 401-9447.

Św. Mikołaj z Tolentino - 10 Września

OPIEKUN: uciśnionych, dzieciństwa i macierzyństwa oraz augustianów. Jest przyzywany przeciw dżumie i gorączce, a także w modlitwie o uwolnienie dusz czyścicowych.

ATRYBUTY: kwitnąca lilia, gwiazda na piersi, księga regułu i krzyżyki. IMIĘ: pochodzenia greckiego, znaczy „zwycięski wśród ludu”.

Mikołaj urodził się w Marca koło Ankony w 1245 roku. Był augustianinem, kaznodzieją, opiekował się ludźmi marginesu i chorymi. Kiedy zamieszkał w Tolentino, pośredniczył w konflikcie między gwałtownymi a gibelinami i doprowadził do licznych nawróceń. Zmarł w 1305 roku, został kanonizowany w 1446 roku.

Jest przedstawiany jako młody mężczyzna, w czarnym habicie augustianów.

Koncert Amerykańskiej i Polskiej Muzyki Sakralnej

Ku czci 20. rocznicy 11 września

i beatyfikacji kardynała Stefana Wyszyńskiego

Niedziela, 12 września 2021 r. o godzinie 3 p.m.

Kościół św. Jana Brebeuf

8305 North Harlem Avenue, Niles, Illinois 60714

Zespół Lira w Chicago, który specjalizuje się w polskiej muzyce i Rada do Spraw Polonii organizuje koncert amerykańskiej i polskiej muzyki sakralnej. Koncert ten jest zorganizowany dla uczczenia beatyfikacji kard. Stefana Wyszyńskiego, który był Prymasem Polski w czasie trudnego czasu komunizmu. Był mentorem i przyjacielem św. Jana Pawła II. Koncert upamiętni również ofiary 11 września w 20 rocznicę ataku terrorystycznego na Amerykę w 2001 roku. Amerykańska muzyka sakralna będzie przedstawiona dla uczczenia pamięci tych niewinnych męczenników.

To wydarzenie muzyczne przedstawi bardziej i mniej znane utwory zarówno współczesne jak i te dawne z polskiej i amerykańskiej kultury. Utwory muzyczne zostaną wykonane przez Kwartet Zespołu Lira, składający się z najlepszych wokalistów: Katarzyna Dorula i Bridget Ascenzo – sopran, Anna Mazur-Krawczyk i Anita Switzer – mezzosopran.

Koncert Zespołu Lira, tak jak wszystkie inne będzie prowadzony też w j. angielskim, dlatego wszyscy są zaproszeni. Wstęp na koncert jest bezpłatny, ale będzie można złożyć dobrowolną ofiarę.

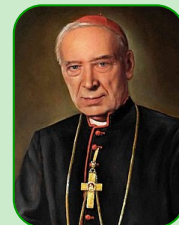
Po więcej informacji w sprawie koncertu prosimy o kontakt z biurem Lira pod numerem telefonu: 773.505.8731.

Wrzesień Miesiącem Świadomości Samobójstw

Samo słowo "samobójstwo" wzbudza w nas pewnego rodzaju niepokój, a temat często niewygodny, zamykany jest pod dywan - co możemy tutaj zmienić i ile światła świadomości rzucić na ten temat - dla nas samych, dla naszych bliskich, dla świata.

Modlitwa o wstawiennictwo Kardynała Stefana Wyszyńskiego

Ukochany Kardynale Stefanie Wyszyński
Opiekunie wszystkich Polaków
Ojciec narodu Polskiego, obrońco uciśnionego
Proszę dziś o Twoje wstawiennictwo
do Boga jedynego [intencja...]
Wiem, że nie opuścisz mnie w potrzebie
Ty wspierałeś w trudach każdego człowieka
Głosiłeś dobrą nowinę
Broniłeś od złego
Pomagałeś podnieść z upadku,
ofiarując całego siebie
Wierzę, że i teraz wstawiasz się za nami
do Boga Miłosiernego
Wypraszając łaski ze Świętymi w Niebie
Ojcze Nasz...
Zdrowaś Maryjo...
Chwała Ojcu...

**Rejestracja na lekcje religii w języku angielskim na rok szkolny 2021-2022**

Rejestracje dokonane po 14 września będą podlegać opłacie za spóźnienie w wysokości \$25. Aby dokonać rejestracji, prosimy o przyjście do biura parafialnego podczas wyznaczonych godzin pracy.

Zajęcia będą się odbywać w środy od 6:30-8:00 pm od września do maja.

**Pierwszy dzień zajęć to 15 WRZEŚNIA 2021! POTRZEBNI WOLONTARIUSZE**

Jeśli chciałbyś zostać wolontariuszem w Programie REF jako katecheta lub pomóc w tym roku katechetycznym 2021-22, skontaktuj się z Marią Horbal, Koordynatorem Programu REF, pod adresem mhorbal.ref@gmail.com.

Archidiecezjalna Msza św. z okazji rocznicy Złote Gody

Msza św. z okazji „Złotej” Rocznicę zawarcia związku małżeńskiego odbędzie się w niedzielę, 19 września, 2021 r. o godzinie 2:30 po południu w kościele St. John Brebeuf (8307 N. Harlem Ave., Niles, IL 60714). Do udziału zapraszamy pary obchodzące w tym roku 50. rocznicę ślubu. Należy pamiętać, że ta Msza św. Jest zaplanowana jako wydarzenie w którym pary będą mogły uczestniczyć przychodząc do kościoła. Biorąc jednak pod uwagę niepewność, jak wirus COVID-19 będzie wyglądał tej jesieni, Msza św. Może być zmieniona na liturgię online. Pary zainteresowane udziałem mogą zarejestrować się na stronie archidiecezji Chicago: <https://pvm.archchicago.org/events/golden-wedding>. Więcej informacji na temat tej Mszy św. można uzyskać dzwoniąc na nr tel. 312-534-3344, Anastasia Jakubow.



Parish Information ~ Informacje Parafialne

Baptism

The sacrament of Baptism is administered in English and Polish. Due to the pandemic situation, we do not have group baptisms. Only one child is permitted to be baptized in a single event. Parents are required to attend a baptismal preparation class prior to the planned date of the child's baptism. Please contact the parish office to register your child for Baptism.

Confession

We invite you to take advantage of the sacrament of reconciliation every Saturday from 3:30 to 4:15 pm. You must sanitize your hands and wear a mask for confession.

Marriage

The Archdiocese of Chicago recommends that individuals who plan to marry should contact the parish office at least six months before the planned wedding date. Please make it a priority to reserve the date with the church first and then with other vendors. Please contact one of the priests directly or the parish office as soon as possible.

Anointing of the Sick

Please contact the priest as soon as possible to make arrangements in receiving this sacrament. remind you not to delay arranging for the sacrament of the sick until the person is unconscious or close to death.

Holy Communion for the sick/First Friday

If any parishioner, or relative thereof, is sick and/or homebound, and would like to receive Holy Communion, please contact the parish office with their name and telephone number.

Chrzest św.

Sakrament Chrztu Świętego jest udzielany w języku angielskim i polskim. Ze względu na sytuację epidemiczną, nie mamy chrztów zbiorowych. Rodzice są zobowiązani do wzięcia udziału w spotkaniu przygotowującym do tego sakramentu przedplanowaną datą chrztu dziecka. Prosimy o skontaktowanie się z biurem parafialnym, aby zgłosić dziecko do chrztu.

Spowiedź św.

Zapraszamy do skorzystania z sakramentu Pojednania w każdą sobotę od godz. 3:30 do godz. 4:15 po południu. Podczas spowiedzi należy mieć wydezynfekowane ręce i założoną масечkę.

Sakrament Małżeństwa

Archidiecezja Chicago zaleca, aby osoby, które planują zawarcie sakramentu małżeństwa zgłosiły się do biura parafialnego co najmniej sześć miesięcy przed datą ślubu. Prosimy, abyście najpierw ustalili termin w kościele, a następnie w innych miejscach. Prosimy o kontakt z wybranym kapłanem lub biurem parafialnym najwcześniej jak tylko jest to możliwe.

Sakrament Namaszczenia Chorych

Prosimy o kontakt z księdzem w celu ustalenia terminu przyjęcia tego sakramentu. Przypominamy, że nie wolno zwlekać z udzieleniem sakramentu chorych do momentu kiedy osoba będzie nieprzytomna lub bliska śmierci.

Komunia Święta dla chorych/Pierwsze Piątki

Jeśli ktoś z was lub waszych bliskich choruje i chciałby przyjąć Komunię Świętą, to prosimy o zgłoszenie osoby chorej do biura parafialnego.

Please Pray For The Sick

Look kindly upon our brothers and sisters who are suffering, or acutely, chronically or terminally ill. In the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. May they know the consolation promised to those who suffer and be fully restored to wellness and wholeness. We ask this in the name of Jesus Christ, our Lord. Amen.

Baby Carlo, Alice Abaravicius, Ann Adamek, Glennis Banks, Diane Bingham, Daniel Bogucki, Kimberlee Brown, Liam Brown, Phyllis Buczek, Harlan Calvert, Robert Chojnacki, Barb Covic, Katie Cuchetto, Karol Czerwien, Gordon Deal, Marie Ernst, Marianne Flanagan, Linda Flasch, Laura Gailley, Charles Gens, Charles, Margaret & John Green, Patrick Greenhill, Christopher Hernandez, Frank Hernandez, Evelyn Hlava, Marsha Hudak, Joseph Hyzy, Peter Jaeger, Kazimiera & Marian Jarosz, Richard Jawgiel, Dorothy Kelly, Barbara Koziol, Marianne Kramer, Julie Krizka, William Krol, Carol Kulbida, Joanna Lamping & Sons, Marcin Lichaj, Leah Lombardo, Scott Lombardo, Michele McCormick, Margaret McKeon, John Myhre, Dawn Ostapowicz, Patrick O'Malley, Helene Podlasek, Nancy Popielec, Renetta Rimicci, Pina Sanchez, Rich Schmidt, Suzanne Schnaitman, Tanya Sheftel, Brynn Siepka, Jimmy Smith, Diane Spies, Maria Staszal, Sr. Maria-Paulina Sterling, Diane & Tom Synowiecki, Paula Trzeszczkowska, Brian Vobroucek, Florence Warchal, Florian Wolicki, Patricia Woodruff, Jim Urban

Módlmy Się Za Chorych

Panie Jezu, w czasie Twego ziemskiego życia z miłością pochylałeś się nad ludzkim cierpieniem, bólem i chorobą; nawiedzaj naszych chorych i daj im łaskę łączenia ich doświadczeń z Twoją męką i śmiercią na krzyżu. Niech dzięki Twej obecności odkryją wielki skarb i tajemnicę cierpienia, które przyjmowane z miłością przyczynia się do zbawienia świata. Otocz naszych chorych życzliwymi i dobrymi ludźmi oraz poślij do nich kapłanów, którzy pomogą im dojrzałe przeżywać te trudne chwile. Amen.

GOD'S WORD FOR CHILDREN

God told the prophet Isaiah what to say to us
when we feel afraid (Isaiah 35:4).

To find what that is, use the star code to fill in the circles.
Then tell a friend what you have learned.

★ = g

★★ = o

★★★ = n

★★★★ = a

★★★★★ = e

★★★★★ = t

B o s o r o n o

f e o r o o t!

© J.S. Paluch Co., Inc. • 800-566-6150 • Year B • Twenty-third Sunday in Ordinary Time
Scripture excerpts from the New American Bible, revised edition © 2010, 1991, 1986, 1970, Copyright of
Christian Doctrine, Inc., Washington, D.C. and are used by permission of the copyright owner. All rights reserved.
No part of the New American Bible may be reproduced in any form without permission in writing from the copyright owner.



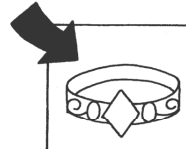
Twenty-third Sunday in Ordinary Time

James wanted people to treat everyone the same.

It wasn't right to show more attention to a
nicely dressed person with gold rings
than to one who looked poor.

Remember, God wants us to show the love of God equally to everyone!

See how fast you can finish drawing these rings
so they look like the one in the box.



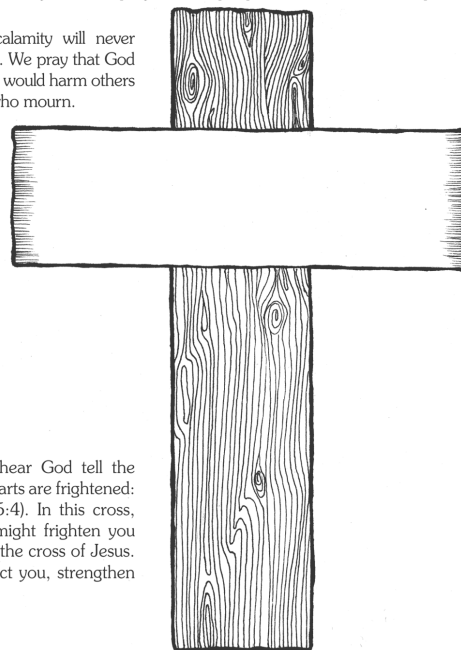
BE STRONG, FEAR NOT

On September 11, 2001, a great tragedy struck our nation. Hundreds of people died, many others were injured, and parts of our country were destroyed. Each year on the anniversary of this event, we remember those who lost their lives and pray for their families and friends. With Christian generosity we also pray for the people who took over the planes and created the disaster.

We pray that this sort of calamity will never happen again. We pray for peace. We pray that God will soften the hearts of those who would harm others and comfort the hearts of those who mourn.

On September 14, the Church celebrates an important feast, the Exaltation of the Holy Cross. The cross, a symbol of the suffering and death of Jesus, is also a sign of hope. The cross that seems to be a tragedy is also a sign of victory. Death is overcome by new life for those who believe. We pray that victims of all tragedies find peace in the new life promised them by God.

In today's first reading we hear God tell the prophet, "Say to those whose hearts are frightened: Be strong, fear not!" (Isaiah 35:4). In this cross, write some of the things that might frighten you or make you sad. Place them in the cross of Jesus. Ask Jesus to comfort and protect you, strengthen you, and calm your fears.



"Be opened!" Mark 7 : 34





Letters from Heaven



Start with the letter in the shaded square. Draw a path from letter to letter to complete the Biblical statement. Move one square at a time, up, down, right, left and diagonally until all letters are used once. Ignore any black squares.

When the people saw that Jesus cured the deaf man, they were astonished and said,
"He makes the deaf hear ..."

A	T	D	
U	N	E	T
M	A	H	S
K	E	E	P

A _ _ _ _ _ "

Answer: *and the mute speak*

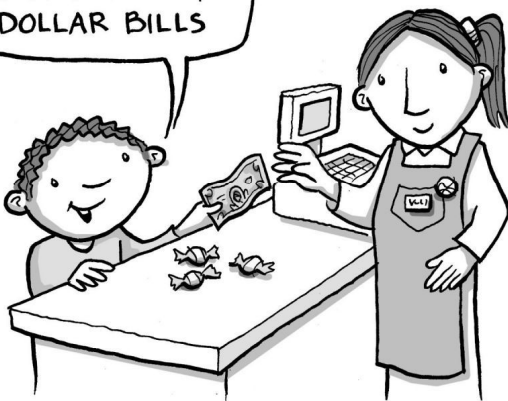
© 2021 International Puzzle Features

Excerpt from the NAB © 2010, 1991, 1970, CCD

The Little Ones

Jim Burrows

JOY CAN'T BE
COUNTED WITH
DOLLAR BILLS



Listen, my beloved brothers and sisters: did not God choose the poor of this world to be rich in faith and heirs of the kingdom which he promised to those who love him? Jas 2:5

© J. S. Paluch Co., Inc.

Scripture from the New American Standard Bible (NASB), © by the Lockman Foundation. Used by permission. www.Lockman.org

Pastor Al®



"Yes, Jesus said the last shall be first, but that doesn't justify cutting to the front of the lunch line."

© 2003 WLP, a division of J.S. Paluch Co., Inc.

Saint Teresa of Kolkata

DATES: 1910–1997

Feast Day - September 5

Raised in a deeply Catholic family in Albania, Agnes Gonxha Bojaxhiu joined the Sisters of Loreto in 1928 and took the name Teresa. The community sent her to Kolkata, India, where she taught children for two decades. In 1946 Teresa heard God's call to quench the thirst of Jesus by caring for the poorest of the poor. She left the Sisters of Loreto to rescue the sick and destitute in the slums of Kolkata -- one at a time. Many volunteers soon joined her and she formed them into her religious order, the Missionaries of Charity. Teresa's manifest goodness and her unique media savvy attracted global attention, drawing many people to God. Many regard her as the greatest Catholic evangelist of the 20th century. She was beatified in 2003 and canonized in 2016.



CNS photo/Nancy Wiehe

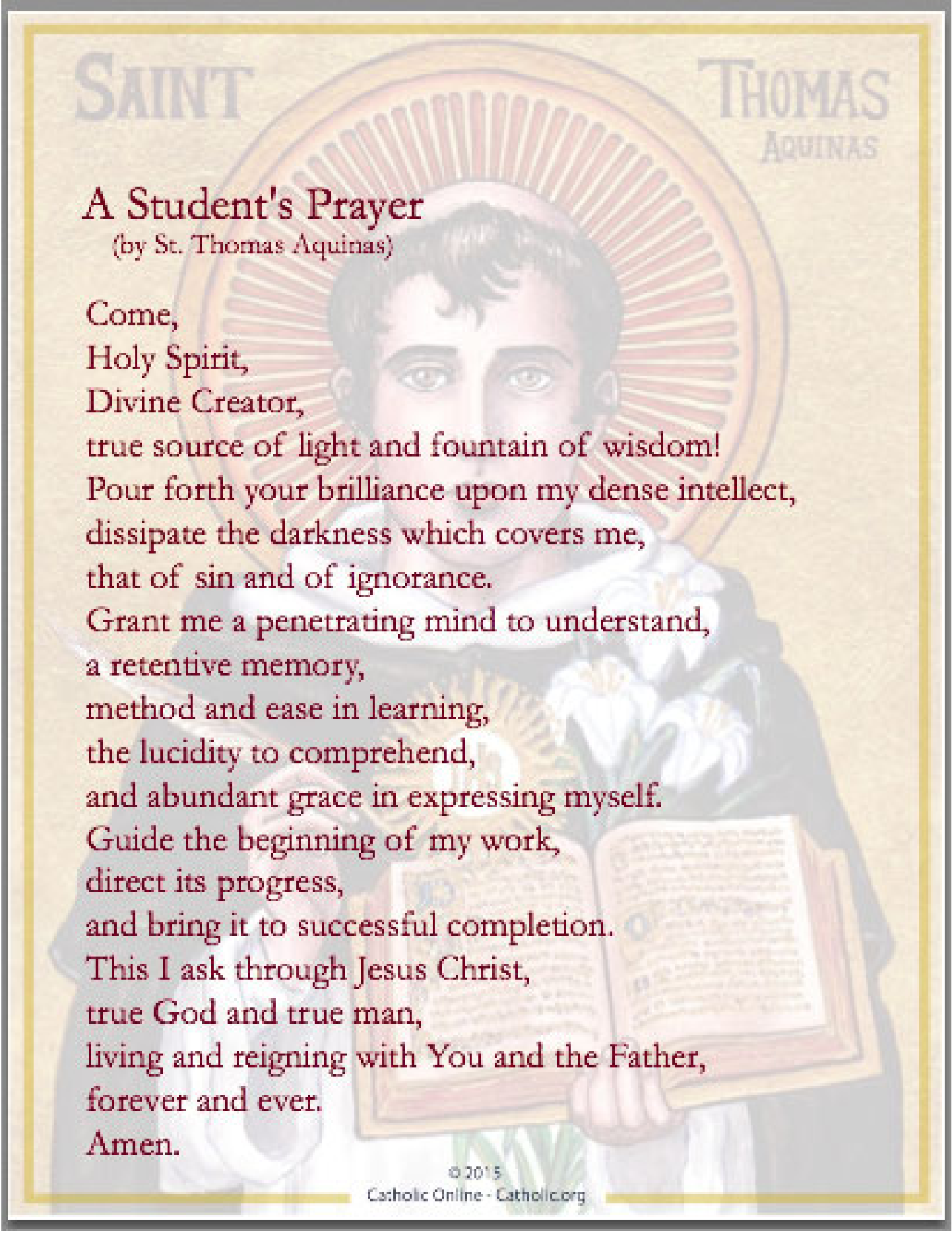
Saint Peter Claver

DATES: 1580-1654

Feast Day - September 9



Born in Spain, Peter was educated by Jesuits. He joined a Jesuit mission to the New World and arrived in what is now Colombia in 1610. He was ordained there and began a life-long ministry among African slaves. Peter felt it best to show by action the Christian spirit, so he brought the slaves food, medicine, and tobacco. Later, he would convey with drawings that they were loved by God even though they were abused by man. He was said to have baptized more than 300,000 and is patron of missionary work among blacks.

A faint, artistic illustration of St. Thomas Aquinas serves as the background. He is depicted from the chest up, wearing a white cassock and a dark habit with a white collar. He has a halo with radiating lines behind his head. He is holding an open book with both hands, and a lily is visible at the bottom center. The entire image is framed by a thin yellow border.

SAINT

THOMAS
AQUINAS

A Student's Prayer

(by St. Thomas Aquinas)

Come,
Holy Spirit,
Divine Creator,
true source of light and fountain of wisdom!
Pour forth your brilliance upon my dense intellect,
dissipate the darkness which covers me,
that of sin and of ignorance.
Grant me a penetrating mind to understand,
a retentive memory,
method and ease in learning,
the lucidity to comprehend,
and abundant grace in expressing myself.
Guide the beginning of my work,
direct its progress,
and bring it to successful completion.
This I ask through Jesus Christ,
true God and true man,
living and reigning with You and the Father,
forever and ever.
Amen.

GEORGE'S
PLUMBING & SEWER
Flood Control Specialists
All Types of Plumbing Repairs

- Bathroom Installations • Sump Pumps
- Toilets, Tubs, Sinks, Faucets
- Sewers Inspected by camera
- Foundation Leaks Repaired
- Battery Backup Systems

Quality Work - Reasonable Prices
(773) 585-1893 43 yrs. exp.
Lic #058196966

Soukal Floral Co., Inc.
Celebrating 101 years in Business
Visit one of the largest
greenhouses in Chicago
TELEFLORA
773-767-7055 / www.soukalfloral.com
6118 S. Archer Ave.

POLSKI DENTYSTA
Dr. Agnieszka Knobloch
Family & Cosmetic Dentistry

- Laser Whitening • Cosmetic Dentures
- Crowns • Fillings • Deep Cleanings

708.746.0007
6949 W. 79th St., Burbank, Illinois
www.MagnumDentalIllinois.com

Catholic Cruises and Tours and The Apostleship
of the Sea of the United States of America
Take your FAITH ON A JOURNEY.
Call us today at 860-399-1785 or email
eileen@CatholicCruisesandTours.com
www.CatholicCruisesandTours.com

Free Market Analysis
ask for -
MARY ANN DYBALA
773-582-9300
cell 312-315-5269
6165 S. Archer Ave.
3 Words Say It All
• Honesty • Integrity
• Service
Your First Choice Realtor

GRALAK
INSURANCE
AGENCY

"Serving Chicago
and Southwest
Suburbs Since 1991"
Ray Gralak
6826 W. Archer Ave., Chicago, IL 60638
Office: 773.284.7650 Mowimy
Fax: 773.284.1007 Po Polsku
www.gralakagency.com

ADVANCED
HEATING & AIR CONDITIONING, INC.
Sales • Service • Installation
Insured, Licensed, Bonded

- Furnaces • Air Conditioners
- Boilers • Humidifiers

PARISHIONER DISCOUNT
708.485.7827
www.4AdvancedHVAC.com

Say Good-bye to Clogged Gutters!

\$99 Down
\$99 Per Month
\$99 Installation

Receive a \$25 Amazon gift card
with FREE in-home estimate

Call today for your FREE estimate and in-home demonstration
CALL NOW 708-462-6373

LeafGuard®
Get it. And forget it.™

- Seamless, one-piece system keeps out leaves, pine needles, and debris
- Eliminates the risk of falling off a ladder to clean clogged gutters
- Durable, all-weather tested system not a flimsy attachment

Richard-Midway
FUNERAL HOME
Family Owned & Operated

TRADITIONAL FUNERALS ~ CREMATION

5749 ARCHER AVE., CHICAGO
773-767-1840 • 773-767-8807
Jeffrey Anderzunas, Owner/Director
www.RichardMidwayFH.com

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie **www.NaszaUnia.com** lub odwiedź nasz oddział w Bridgeview (8342 S. Harlem Ave., Bridgeview, IL 60455, tel. 708-598-5100). **PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIA!**

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

1.855.PSFCU.4U
www.NaszaUnia.com

NCUA
National Credit Union Administration, U.S. Government Agency
P&SFCU is an Equal Opportunity Lender.

Flood Brothers
DISPOSAL/RECYCLING SERVICES

We Take Service Personally

Contact us today for a customized, reliable waste management, recycling, or dumpster quote.
630-261-0400

Ajax HEATING and AIR CONDITIONING
24 HOUR
EMERGENCY SERVICE
708.952.1400 • 773.767.6700
8428 S. 88th Ave., Justice

Please Cut Out This "Thank You Ad" and Present It The Next Time You Patronize One of Our Advertisers

Thank You

Thank you for advertising in our church bulletin. I am patronizing your business because of it!

PRISM
COMMERCIAL PRINT & DIGITAL CENTERS

773-586-9248 | 773-735-5400
www.prism15.com
For All Your Printing & Copying Needs

THADDEUS S. KOWALCZYK
Attorney At Law • Mowimy Po Polsku
Office Hrs. By Appointment
6052 W. 63rd St.
Office (773) 788-0800
Fax (773) 788-2323

Ed the Plumber
Ed the Carpenter
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

The Most Complete
Online National
Directory of
Catholic Parishes

RIDGE FUNERAL HOME
& CREMATION SERVICES

EDWARD A. TYLKA
DIRECTOR/MANAGER
25 YEARS OF SERVICE
TO YOUR COMMUNITY

SPECIAL DISCOUNT
TO PARISHIONERS
FOR PRE-ARRANGEMENTS

Mowimy Po Polsku
6620 W. ARCHER AVE. 773.586.7900

ALL NEW BANQUET ROOM!
MABENKA
RESTAURANT
7844 S. CICERO AVE., BURBANK
708.423.7679
WWW.MABENKA.COM

FINDaPARISH.com
Check It Out Today!

Get this weekly bulletin delivered by email - for FREE!

Sign up here:
www.jspaluch.com/subscribe
Courtesy of J.S. Paluch Company, Inc.

PIPES R US
Plumbing & Sewer
Senior • Police & Fireman Discounts
24 Hour
Emergency Service
773-699-9255
Licensed • Bonded • Insured
10% OFF with this ad

Please Patronize

The Sponsors Who Appear On This Bulletin.
It Is Through Their Support That This Bulletin Is Made Possible.
Business Owners Interested In Advertising Please Call
J.S. Paluch at 1-800-621-5197

catholicmatch®
Illinois

CatholicMatch.com/myIL

Serving Your Community Since 1975
Thank You For Your Patronage!

THREE SONS
PANCAKE HOUSE
FAMILY RESTAURANT
6200 S. ARCHER
773.585.2767

Your Heating & Air Conditioning Experts

WANTUCK
COMFORT SOLUTIONS

• SALES
• SERVICE
773.581.9300
www.wantuck.net

Quality Work - Reasonable Prices

DEMMIS
PLUMBING & SEWER

Ask for a
PARISHIONER DISCOUNT

Lic# 055-044826
773.380.1900
EMERGENCY SERVICE
www.demmisplumbing.com

Guess Who's Selling
Medicare Plans?
Czy Wiesz Ze Medicare Nie
Pokrywa Wszystkiego W 100%?

AGATA
CZERWOSZ

773.600.7474
708.876.8484
9525 S. 79th Ave. #202, Hickory Hills